Universidad Zaragoza

Curso Académico: 2022/23

27956 - Segunda lengua I (griego)

Información del Plan Docente

Año académico: 2022/23
Asignatura: 27956 - Segunda lengua I (griego)
Centro académico: 103 - Facultad de Filosofía y Letras
Titulación: 579 - Graduado en Estudios Clásicos
Créditos: 6.0
Curso: 1
Periodo de impartición: Primer semestre
Clase de asignatura: Formación básica
Materia:

1. Información Básica

1.1. Objetivos de la asignatura

La materia que trata esta asignatura abarca un amplio campo espacial y temporal. La identificación de las distintas formas, etapas y sistemas por los que atraviesa la lengua griega es vital para la correcta comprensión de los distintos movimientos culturales e históricos de la civilización griega. Asimismo proporciona el marco adecuado para cada estudio concreto de un autor, género literario o forma lingüística.

Un instrumento esencial en el estudio de cualquier lengua es su vocabulario. Entre los objetivos de esta asignatura figura el aprendizaje de léxico griego, pero desde la perspectiva de la comprensión de las distintas raíces o temas y de su funcionamiento de composición y derivación, de modo que se puedan identificar nuevos términos a partir de sus componentes. Este planteamiento conduce igualmente a la identificación de esas raíces o temas en la lengua latina y en la española, de modo que puede estudiarse también la pervivencia de los helenismos en ámbitos familiares o conocidos por el estudiante.

Entre los objetivos fundamentales cuenta esta asignatura con que el estudiante sea capaz de analizar y comprender la lengua griega en textos de complejidad básica. Para ello un aspecto elemental es necesariamente el estudio y análisis de las formas gramaticales griegas -en particular de la morfología nominal-, de su relación con las de otras lenguas clásicas y de los usos que nuestra propia lengua tiene.

Estos planteamientos y objetivos están alineados con los siguientes Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Agenda 2030 de Naciones Unidas (https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/), de tal manera que la adquisición de los resultados de aprendizaje de la asignatura proporciona capacitación y competencia para contribuir en cierta medida a su logro:

? Objetivo 4: Educación de calidad.

? Objetivo 5: Igualdad de género.

? Objetivo 10: Reducción de las desigualdades.

? Objetivo 16: Paz, justicia e instituciones sólidas.

? Objetivos 17: Alianzas para lograr los objetivos.

1.2. Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Los conocimientos básicos y fundamentales que proporciona esta asignatura contribuyen a la formación de profesionales relacionados con el estudio del Mundo Clásico. La preparación que se adquiere en este nivel básico proporciona para el curso de otras materias herramientas e instrumentos desde distintas perspectivas. Los procedimientos lingüísticos que se analizan en esta asignatura son útiles y aplicables al estudio de otras lenguas incluidas en la titulación del Grado en *Estudios Clásicos*, como la española y la latina, así como a otras lenguas modernas. Asimismo, la toma de contacto con la literatura y civilización griegas que inicia esta asignatura es base fundamental para la comprensión de movimientos y géneros literarios posteriores.

1.3. Recomendaciones para cursar la asignatura

Se recomienda la asistencia regular a clase y el trabajo continuo y autónomo para asimilar y aplicar los contenidos de gradual dificultad.

Si bien la docencia de esta asignatura parte de un nivel elemental, son preferibles unos conocimientos previos mínimos acerca del funcionamiento de las lenguas clásicas.

2. Competencias y resultados de aprendizaje

2.1. Competencias

1.- Conocer, aprehender y dominar la gramática esencial de la lengua griega clásica en sus diferentes unidades sincrónicas, sintópicas y sinestráticas, sin olvidar las diferencias diacrónicas, diatópicas y diastráticas.

2.- Conocer, aprehender y dominar las pautas generales de transformación lingüística desde la proto-lengua indoeuropea a la lengua clásica griega y desde ésta al griego moderno.

3.- Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua griega clásica.

4.- Conocer y comprender la literatura griega en sus diferentes períodos, contextos históricos y géneros, así como de la pervivencia de sus modelos hasta la época actual.

5.- Dominio general de la expresión oral y escrita en la lengua vernácula que capacite al alumno para una correcta asimilación y transferencia del conocimiento

6.- Capacidad para la traducción y el análisis hermenéutico de los textos que proporcione ideas y soluciones a problemas en los diferentes ámbitos del conocimiento.

2.2. Resultados de aprendizaje

1.- Capacidad para identificar los elementos y evoluciones fonéticas que conforman la gramática esencial, en especial de la morfología nominal, de la lengua griega.

2.- Capacidad de identificar los principales sistemas lingüísticos de la lengua griega desde sus orígenes indoeuropeos hasta nuestros días

3.- Adquisición de léxico griego e identificación de sus procedimientos formativos.

4.- Capacidad de analizar y comprender textos griegos elementales en prosa atendiendo a sus estructuras gramaticales básicas.

5.- Capacidad de analizar y comprender textos griegos elementales en prosa atendiendo a su contexto histórico y literario.

6.- Dominio de la teoría gramatical y práctica de la traducción aplicada a textos griegos elementales en prosa con arreglo a una capacidad razonable en el manejo de la lengua española.

7.- Dominio de la práctica de la traducción aplicada a textos griegos elementales en prosa.

2.3. Importancia de los resultados de aprendizaje

El conocimiento y comprensión del origen y desarrollo de la lengua y civilización griega, aunque sea a grandes rasgos, es vital para el posterior estudio de análisis lingüístico o literario. El dominio del funcionamiento de la morfología nominal es esencial para el correcto análisis e interpretación de los textos. Los textos y obras que se estudian en esta asignatura proporcionan una visión básica pero global y comprensiva de variados aspectos de la civilización griega.

3. Evaluación

3.1. Tipo de pruebas y su valor sobre la nota final y criterios de evaluación para cada prueba

Sistema de evaluación continua:

En todas las pruebas se valorará la precisión en varios aspectos del análisis y de la traducción: morfológico, léxico, sintáctico y semántico; el razonamiento y justificación aportados para solventar los distintos problemas; la corrección en la expresión escrita en español.
Para calcular la nota media final de la asignatura deberá obtenerse al menos una calificación de ?cuatro? sobre diez en cada uno de los ejercicios escritos (morfología, los dos de traducción y lecturas).
- Prueba 1: Traducción con diccionario de un texto de Luciano. Supone el 30 % de la nota final. El texto pertenecerá a los géneros literarios que se han puesto en práctica en las actividades presenciales y no presenciales. Tendrá una extensión y dificultad adaptadas a lo practicado en dichas actividades.
- Prueba 2: Traducción sin diccionario de un texto visto en clase de Luciano. Supone el 10% de la nota final.
- Prueba 3: Resolución de problemas y casos prácticos: textos de Luciano preparados por el alumno y expuestos en clase. Supone el 5 % de la nota final.
- Prueba 4: Examen escrito de morfología nominal griega. Supone el 45 % de la nota final. Se valorará la correcta identificación de las formas, de los elementos morfológicos que constituyen la forma, la explicación de las evoluciones producidas y el comentario léxico.
- Prueba 5: Resolución de problemas y casos prácticos: Supone el 5% de la nota final. Exposición en clase de elementos de la morfología nominal griega.
- Prueba 6: Informe o control de las lecturas obligatorias. Supone el 5% de la nota final. En el informe de las lecturas se valorará la comprensión y capacidad de expresión de las ideas principales.

Prueba Global: Convocatoria I

a). Traducción con diccionario de un texto de Luciano: supone el 35 % de la nota final (equivalente a las pruebas 1 y 5 de la evaluación continua). Traducción sin diccionario de una selección de textos de Luciano: supone el 15% de la nota final (equivalente a las pruebas 2 y 3 de la evaluación continua) . Examen escrito de morfología nominal griega: supone el 45%

de la nota final. Informe de las lecturas obligatorias: supone el 5% de la nota final.

b). Los textos serán similares a los de las actividades presenciales y no presenciales; tendrán una extensión y dificultad adaptadas al nivel de las prácticas; se valorará la precisión en varios aspectos: morfológico, léxico, sintáctico y semántico; el razonamiento aportado para solventar los distintos problemas; la corrección en la expresión escrita en español. En el análisis morfológico se valorará la correcta identificación de las formas, de los elementos morfológicos que constituyen la forma, la explicación de las evoluciones producidas y el comentario léxico. En el informe de las lecturas se valorará la comprensión y capacidad de expresión de las ideas principales.

Para calcular la nota media final de la asignatura deberá obtenerse al menos una calificación de ?cuatro? sobre diez en cada uno de los ejercicios escritos (morfología, los dos de traducción y lecturas).

Prueba Global: Convocatoria II

Los estudiantes que no hayan aprobado la asignatura en la primera convocatoria podrán optar a la segunda con una prueba global de evaluación, de características, ponderación y criterios similares a la prueba global de la primera.

4. Metodología, actividades de aprendizaje, programa y recursos

4.1. Presentación metodológica general

Las actividades relativas a la morfología griega de carácter presencial consisten en la exposición en clase del análisis morfológico de los textos de Luciano y de una serie de términos que se encarga a cada uno de los estudiantes (aplicación de la teoría a ejemplos particulares).

La traducción de textos de Luciano consiste en una selección de pasajes que se entrega al estudiante al inicio del curso. La complejidad y la extensión de los mismos se adapta al nivel general de la clase. En la actividad presencial los estudiantes expondrán su análisis y su interpretación de los textos, que darán pie al debate con las interpretaciones del resto de estudiantes. De los términos más relevantes, y a partir de la explicación de su raíz o tema y del sistema de derivación léxica empleado, se comentará la etimología, el significado, su evolución y su presencia en otras lenguas propias del plan de estudios (latín y español principalmente).

El estudio literario y lectura en castellano de obras literarias griegas sirve para una mejor comprensión de los textos analizados de forma presencial y no presencial. Contribuyen, además, a la capacidad de análisis, interpretación y reflexión del alumno y, junto con la lectura de un manual de carácter histórico, propician su intervención en clase para comentar los aspectos relativos a la cultura y civilización griega.

4.2. Actividades de aprendizaje

1. Actividades de morfología griega:
    1.1. Resolución de problemas y casos prácticos: actividad presencial (exposiciones individuales)
2. Traducción y comentario filológico de una selección de Diálogos de Luciano.
    2.1. Resolución de problemas y casos prácticos: actividad presencial.
    2.2. Resolución de problemas y casos prácticos: actividad no presencial (trabajo personal).
3. Estudio literario y lectura en castellano de una selección de obras de Luciano.
4. Lectura de una monografía relativa a la Historia y la Literatura de Grecia.

4.3. Programa

1. El griego y las lenguas indoeuropeas.
2. El sistema fonológico griego.
3. Los procedimientos de la flexión.
4. La flexión nominal.

4.4. Planificación de las actividades de aprendizaje y calendario de fechas clave

La asignatura se imparte en el primer semestre, en el horario oficial asignado por el Centro.

Aquellos alumnos que opten por la evaluación continua deberán realizar:

- - Exposiciones en las sesiones prácticas de los análisis y de las traducciones preparadas de forma autónoma.
- - Exposiciones individuales del análisis morfológico de una selección de términos griegos programados.
- - Lectura y examen de la selección de obras de Luciano en noviembre.
- - Lectura y examen de la monografía de historia y literatura en diciembre.
- - Exámenes de traducción de Luciano con y sin diccionario a finales de semestre.
- - Examen de morfología nominal a finales de semestre.

- Participación continuada en las sesiones presenciales.
- Exposición de comentario gramatical y de traducción en sesiones presenciales.

- Informes de lecturas en noviembre y diciembre.
- Exámenes a final del semestre de traducción y de comentario gramatical.